



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
29 April 2013
Russian
Original: English

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли

Сорок шестая сессия

Вена, 8-26 июля 2013 года

Планируемая и возможная будущая работа

Записка Секретариата

Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Введение	1-5	3
А. Справочная информация	1-5	3
II. Резюме текущей деятельности	6-9	5
А. Нормотворческая работа	6-7	5
В. Другая деятельность	8-9	6
III. Резюме планируемой и возможной деятельности в период после июля 2013 года	10-14	7
А. Нормотворческая работа	10-11	7
1. Планируемая будущая работа	10	7
2. Возможная будущая работа	11	8
В. Деятельность в поддержку принятия и использования текстов ЮНСИТРАЛ	12-14	12
IV. Распределение ресурсов и установление приоритетов	15-47	12
А. Уровень деятельности и необходимость установления приоритетов или изменения методов работы	15-18	12
В. Установление приоритетности тематических областей	19-33	13
С. Возможная необходимость изменения методов работы	34-37	16

V.13-83185 (R) 290513 310513



Просьба отправить на вторичную переработку



D.	Установление приоритетов в рамках общей программы работы ЮНСИТРАЛ	38-42	17
E.	Смежные вопросы	43-47	19
	1. Поддержка со стороны рабочих групп и Комиссии деятельности по содействию принятию и использованию текстов ЮНСИТРАЛ	43-44	19
	2. Выпуск документов на всех официальных языках ЮНСИТРАЛ ..	45-47	19

I. Введение

A. Справочная информация

1. На своей сорок четвертой сессии в 2011 году Комиссия просила Секретариат подготовить записку о стратегическом планировании для своей следующей сессии (A/66/17, пункт 343).

2. Записка Секретариата, подготовленная в ответ на эту просьбу и озаглавленная "Стратегическое направление развития ЮНСИТРАЛ" (A/CN.9/752 и Add.1, именуется в настоящей записке "документом по стратегическому направлению развития"), была представлена Комиссии на ее сорок пятой сессии. Комиссия согласилась рассмотреть и дать дополнительные руководящие указания относительно стратегического направления развития ЮНСИТРАЛ на своей сорок шестой сессии и предложила Секретариату зарезервировать достаточное время, чтобы обеспечить детальное обсуждение этой важной темы (A/67/17, пункт 231).

3. В документе по стратегическому направлению развития были изложены некоторые факторы для оказания Комиссии помощи при рассмотрении возможной будущей работы, в частности при выборе тем, когда ресурсов не хватает для рассмотрения всей текущей и возможной будущей тематики (A/CN.9/752, пункты 20 и 21). В настоящем документе приводится подробное описание текущей и возможной будущей работы; поскольку Комиссия может прийти к выводу, что ЮНСИТРАЛ действительно оказалась в положении, когда ресурсов не хватает (см. дополнительно раздел IV ниже), документ был подготовлен с целью оказания Комиссии помощи как при обсуждении ею будущей работы на этой сорок шестой сессии, так и при обсуждении документа по стратегическому направлению развития (A/CN.9/752 и Add.1).

4. Настоящий документ охватывает все основные области работы ЮНСИТРАЛ: планируемые и возможные будущие законодательные тексты, техническая помощь в проведении правовой реформы, содействие единообразному толкованию и применению текстов ЮНСИТРАЛ, статус и содействие принятию этих текстов, координация и сотрудничество с другими организациями, занимающимися определенной деятельностью, и обеспечение верховенства права. Цель состоит в том, чтобы дать Комиссии возможность рассмотреть, как любой мандат, предоставленный для работы в любой отдельной области и по любой теме, повлияет на другие виды деятельности и темы, которыми занимается ЮНСИТРАЛ.

5. При рассмотрении этих вопросов Комиссия, возможно, пожелает принять во внимание указанные ниже документы. В число справочных документов, представленных Комиссии на ее сорок пятой сессии (размещены на сайте www.uncitral.org/uncitral/commission/sessions/45th.html), входят:

A/CN.9/752 и Add.1 Стратегическое направление развития
ЮНСИТРАЛ, записка Секретариата; и

A/67/17 Доклад о работе сорок пятой сессии Комиссии.

Ниже приводятся документы, подготовленные для нынешней сессии Комиссии (размещены на сайте www.uncitral.org/uncitral/commission/sessions/46th.html):

A/CN.9/760 и A/CN.9/765 Доклады Рабочей группы II о работе пятьдесят седьмой и пятьдесят восьмой сессий;

A/CN.9/762 и A/CN.9/769 Доклады Рабочей группы III о работе двадцать шестой и двадцать седьмой сессий;

A/CN.9/761 и A/CN.9/768 Доклады Рабочей группы IV о работе сорок шестой и сорок седьмой сессий;

A/CN.9/763 и A/CN.9/766 Доклады Рабочей группы V о работе сорок второй и сорок третьей сессий;

A/CN.9/764 и A/CN.9/767 Доклады Рабочей группы VI о работе двадцать второй и двадцать третьей сессий;

A/CN.9/773 Статус конвенций и типовых законов, записка Секретариата;

A/CN.9/775 Деятельность по оказанию технической помощи после сорок пятой сессии Комиссии и ресурсы, имеющиеся для целей технической помощи, записка Секретариата, в том числе публикации ЮНСИТРАЛ, веб-сайт ЮНСИТРАЛ и обзор мероприятий Регионального центра ЮНСИТРАЛ для Азии и района Тихого океана после сорок пятой сессии Комиссии;

A/CN.9/776 Краткий обзор мероприятий Секретариата после сорок пятой сессии Комиссии в целях обеспечения координации с деятельностью других организаций в области права международной торговли, записка Секретариата;

A/CN.9/777 Статус и ход работы в области ППТЮ, записка Секретариата (включая обновленную информацию о текущей деятельности, связанной со сборниками);

A/CN.9/779 Доклад о работе коллоквиума по вопросам публично-частного партнерства;

A/CN.9/780 Создание благоприятных правовых условий для микропредприятий и малых и средних предприятий, записка Секретариата;

A/CN.9/785 Возможная будущая работа в области урегулирования споров, записка Секретариата;

A/CN.9/788 Совещание по проблеме коммерческого мошенничества, записка Секретариата.

II. Резюме текущей деятельности

A. Нормотворческая работа

6. В приводимой ниже таблице излагаются виды текущей и продолжающейся нормотворческой деятельности и намеченные даты завершения.

7. Как видно из таблицы, проекты текстов по арбитражу, несостоятельности и обеспечительным интересам будут представлены для принятия на сорок шестой сессии Комиссии. Поэтому соответствующие рабочие группы (II, V и VI) смогут заняться будущей работой, которая частично уже санкционирована Комиссией (как это обсуждается в разделе III, пункты 10-14 ниже). Рабочая группа I завершила свою работу над Типовым законом ЮНСИТРАЛ о публичных закупках и Руководством по принятию в апреле 2012 года. Она не собиралась со времени проведения сорок пятой сессии Комиссии в 2012 году и соответственно может приступить к будущей работе. Рабочие группы III и IV занимаются продолжающейся работой.

Таблица 1

Текущая и продолжающаяся нормотворческая деятельность

<i>Тема</i>	<i>Ссылки на доклады</i>	<i>Намеченная дата завершения</i>
<i>Арбитраж (РГ II)</i>		
i) Подготовка правового стандарта прозрачности в контексте арбитражных разбирательств по спорам между инвесторами и государствами на основе международных договоров	A/CN.9/760 и A/CN.9/765	2013 год
ii) Применимость правил ЮНСИТРАЛ о прозрачности к урегулированию споров в рамках существующих международных инвестиционных договоров (проект текста рекомендации и конвенции)		2013 год
Подготовка руководства к Нью-Йоркской конвенции 1958 года	отсутствуют – готовятся Секретариатом	Выдержки для рассмотрения – 2013 год; завершение – 2014 год
<i>Урегулирование споров в режиме онлайн (РГ III)</i>		
Подготовка правовых стандартов в области урегулирования споров в режиме онлайн применительно к трансграничным электронным сделкам	A/CN.9/762 и A/CN.9/769	Предположительно, 2014 год или позже

<i>Тема</i>	<i>Ссылки на доклады</i>	<i>Намеченная дата завершения</i>
<i>Электронная торговля (РГ IV)</i>		
Электронные передаваемые записи	A/CN.9/761 и A/CN.9/768	Предположительно, 2015 год или позже
<i>Несостоятельность (РГ V)</i>		
i) Изменения к Руководству по принятию Типового закона о трансграничной несостоятельности	A/CN.9/763 и A/CN.9/766	2013 год
ii) Обязанности директоров предприятий в период, предшествующий несостоятельности		2013 год
iii) Обновление Типового закона о трансграничной несостоятельности: материалы судебной практики		2013 год
<i>Обеспечительные интересы (РГ VI)</i>		
i) Проект технического руководства для законодательных органов по созданию регистра обеспечительных прав	A/CN.9/764 и A/CN.9/767	2013 год
ii) Проект типового закона об обеспеченных сделках ¹		Еще не известно

В. Другая деятельность

8. Основные области деятельности ЮНСИТРАЛ, помимо разработки законодательных положений, являются частью ее мандата, заключающегося в содействии принятию и использованию текстов ЮНСИТРАЛ. Основными видами деятельности в этой связи являются техническое сотрудничество и техническая помощь, которые включают поддержку в принятии текста, а также его применении и толковании, а также координация работы в области права международной торговли. Как отмечается в документе по стратегическому направлению развития, унификация в ее истинном понимании требует, в дополнение к нормотворческой деятельности, решения всех этих вопросов применительно к каждому тексту, принимаемому ЮНСИТРАЛ (см. дополнительно A/CN.9/752, пункт 3).

9. Сорок шестой сессии Комиссии будут представлены следующие доклады с изложением текущей деятельности ЮНСИТРАЛ в этих областях:

A/CN.9/772 Библиография последних работ, имеющих отношение к деятельности ЮНСИТРАЛ;

A/CN.9/775 Оказание технической помощи в проведении правовой реформы и ресурсы, имеющиеся для целей технической помощи, в том числе публикации ЮНСИТРАЛ, веб-сайт ЮНСИТРАЛ и региональное

¹ На своей двадцать третьей сессии (2013 год) Рабочая группа провела общий обмен мнениями по проекту типового закона и, в частности, в отношении объема полномочий Рабочей группы в этой области.

присутствие ЮНСИТРАЛ: обзор мероприятий Регионального центра ЮНСИТРАЛ для Азии и района Тихого океана;

A/CN.9/773 Статус и содействие принятию правовых текстов ЮНСИТРАЛ (статус конвенций и типовых законов, являющихся результатом работы ЮНСИТРАЛ, а также статус Нью-Йоркской конвенции);

A/CN.9/776 Координация и сотрудничество: i) краткий обзор мероприятий Секретариата; ii) доклады других международных организаций;

A/CN.9/777 Изыскание путей и средств обеспечения единообразного толкования и применения правовых текстов ЮНСИТРАЛ: i) прецедентное право по текстам ЮНСИТРАЛ (ППТЮ), ii) краткие сборники прецедентного права по юридическим текстам ЮНСИТРАЛ;

Устный доклад Роль ЮНСИТРАЛ в поощрении верховенства права на национальном и международном уровнях.

III. Резюме планируемой и возможной деятельности в период после июля 2013 года

A. Нормотворческая работа

1. Планируемая будущая работа

10. Комиссия ранее рассмотрела предложения относительно будущей нормотворческой работы по следующим темам и поручила рабочей группе позднее приступить к такой работе²:

a) *арбитраж*: см. записку Секретариата о возможной будущей работе в области урегулирования споров (A/CN.9/785), в которой рассматриваются вопросы i) возможности арбитражного урегулирования: эта тема сохраняется Рабочей группой II в повестке дня ее будущей работы с 2006 года (A/62/17, пункт 177)³; и ii) пересмотра Комментариев ЮНСИТРАЛ по организации арбитражного разбирательства 1996 года. Комиссия согласилась принять на одной из будущих сессий решение о том, следует ли Рабочей группе изучить проект пересмотренных Комментариев до их рассмотрения Комиссией, или же эту работу следует проделать Секретариату (A/67/17, пункт 70);

b) *несостоятельность*: нынешний мандат Рабочей группы включает, помимо предоставления рекомендаций относительно толкования отдельных понятий Типового закона ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности, касающихся центра основных интересов, возможную разработку

² Вопросы, которые Комиссия рассмотрела в общих чертах, но решила вновь вернуться к ним после обсуждения представленных ей новых или пересмотренных предложений, обсуждаются в следующем подразделе как предложения в отношении возможной будущей работы.

³ См. также последующие доклады Комиссии A/63/17 и Согг.1, пункт 316; A/64/17, пункт 299; и A/66/17, пункт 203.

законодательного текста (например, типового закона, конвенции или положений для внутреннего законодательства о несостоятельности), в котором были бы урегулированы отдельные международные аспекты, включая вопросы юрисдикции, доступа и признания. Рабочая группа V рекомендовала Комиссии подтвердить ее мнение о том, что мандат Рабочей группы в том виде, в каком он был изначально одобрен, распространялся и на тему центра основных интересов в контексте предпринимательских групп (A/CN.9/763, пункт 13). Рабочей группой V было достигнуто согласие в отношении того, что эту тему следует рассмотреть после обсуждения предложенных изменений к Руководству по принятию Типового закона ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности, касающихся центра основных интересов отдельных должников (A/CN.9/763, пункт 14). Рабочая группа также согласилась с тем, что необходимо рассмотреть обязанности директоров в контексте несостоятельности предпринимательских групп (A/CN.9/763, пункт 92, и A/CN.9/766, пункт 104); и

с) *обеспечительные интересы*: Комиссия предоставила Рабочей группе VI мандат на подготовку типового закона об обеспеченных сделках, для того чтобы начать работу по подготовке несложного, краткого и сжатого типового закона об обеспеченных сделках (A/67/17, пункт 105). В докладе этой Рабочей группы приводится обмен мнениями относительно этого мандата и сферы охвата разрабатываемого типового закона (A/CN.9/767, пункты 63 и 64)⁴.

2. Возможная будущая работа

11. Комиссии были представлены предложения относительно возможной будущей нормотворческой работы по следующим тематическим областям (в английском алфавитном порядке):

а) *арбитраж*: см. записку Секретариата о возможной будущей работе в области урегулирования споров (A/CN.9/785), в которой рассматривается работа, определенная в ходе проведенных Секретариатом консультаций: была отмечена возрастающая важность вопроса о нескольких параллельных производствах в области инвестиционного арбитража;

б) *коммерческое мошенничество*: ЮНСИТРАЛ рассмотрела вопрос о международном коммерческом мошенничестве на нескольких сессиях, начиная с ее тридцать пятой сессии в 2002 году (A/57/17, пункты 279-290; см. также дальнейшее обсуждение, о котором говорится в пункте 75 повестки дня сорок шестой сессии Комиссии). На этой сессии Комиссии будет представлена записка по вопросу о коммерческом мошенничестве (A/CN.9/788) с изложением выводов неофициального совещания, проведенного Секретариатом в Вене 29-30 апреля 2013 года;

с) *электронная торговля*: Комиссия ранее согласилась с тем, что работа в отношении электронных передаваемых записей может включать некоторые аспекты других тем, таких как управление использованием идентификационных данных, использование мобильных устройств в электронной торговле и применение электронных механизмов "единого окна".

⁴ См. сноску 1.

Тем не менее Комиссия не предоставляла рабочим группам никаких мандатов на осуществление деятельности в этих областях, за исключением некоторых аспектов текущей работы по электронным передаваемым записям (A/66/17, пункты 235 и 239);

d) *несостоятельность*: помимо тем, связанных с остальной частью ее нынешнего мандата, на сорок третьей сессии Рабочей группы были упомянуты следующие темы для возможной дальнейшей работы (A/CN.9/766, пункт 109), и при этом было признано, что в дальнейшем у Комиссии необходимо будет запросить дополнительный мандат для работы над этими темами: нормы частного международного права, применимые к производству по делам о несостоятельности, особенно в связи с их актуальностью в плане предпринимательских групп; эффективность существующих инструментов в свете мирового финансового кризиса, в частности положений Руководства для законодательных органов по вопросам законодательства о несостоятельности, касающихся финансовых договоров; востребованность Типового закона о трансграничной несостоятельности в связи с оздоровлением финансовых институтов; и реализация основных прав и требований в контексте трансграничной несостоятельности;

e) *международные нормы в области договорного права*: на своей сорок пятой сессии в 2012 году Комиссия рассмотрела целесообразность работы по международным нормам в области договорного права на основе предложения Швейцарии (A/CN.9/758). Возобладало мнение, согласно которому к Секретариату следует обратиться с просьбой организовать симпозиумы и другие совещания, в том числе на региональном уровне, осуществляя при этом тесное сотрудничество с УНИДРУА, с целью сбора дополнительной информации для оказания помощи Комиссии в оценке целесообразности и практической осуществимости будущей работы в области общего договорного права на одной из будущих сессий. На сорок шестой сессии Комиссии Секретариату будет представлен устный доклад по этому вопросу;

f) *микрофинансирование/создание благоприятных правовых условий для микропредприятий, а также малых и средних предприятий (ММСП)*: на своей сорок пятой сессии Комиссия решила провести один или несколько коллоквиумов по проблемам микрофинансирования и смежным вопросам с целью обсуждения тем, связанных с созданием благоприятных правовых условий для микрофинансирования и микропредприятий, а также для малых и средних предприятий. На ее сорок шестой сессии Комиссии будет представлена записка (A/CN.9/780) с изложением основных выводов коллоквиума, организованного Секретариатом в Вене 16-18 января 2013 года, а также рекомендаций для рассмотрения Комиссией. Комиссия также заслушает устный доклад, посвященный ответам государства на вопросник (распространялся в 2011-2012 годах) относительно их опыта создания нормативно-правовой базы для микрофинансирования;

g) *урегулирование споров в режиме онлайн (УСО)*: будущая работа, определенная Комиссией на ее сорок четвертой сессии, включает подготовку руководящих принципов и минимальных требований для поставщиков услуг по урегулированию споров в режиме онлайн и для нейтральных сторон; разработку материально-правовых принципов урегулирования споров; и

создание механизма трансграничного приведения в исполнение решений (A/66/17, пункты 213 и 214);

h) *публичные закупки и смежные области, включая публично-частное партнерство (ПЧП)*: на своей сорок пятой сессии Комиссия согласилась, что в поддержку Типового закона ЮНСИТРАЛ о публичных закупках необходимо подготовить глоссарий терминов, используемых в этом Типовом законе, и предлагаемые темы для подзаконных актов о закупках. Проекты документов по этим вопросам будут представлены на рассмотрение Комиссии (A/CN.9/771 и A/CN.9/772, соответственно).

Комиссия также согласилась изучить возможность подготовки дополнительных рекомендательных документов по ряду тем в целях поддержки осуществления и использования Типового закона и поручила Секретариату провести исследование по вопросам, которые могут заслуживать подготовки таких рекомендательных документов. Комиссия также поручила Секретариату изучить варианты опубликования и популяризации самих разнообразных ресурсов и документов (A/67/17, пункты 109, 110 и 114). Что касается некоторых из этих тем (приостановление участия и запрет на участие в соответствующей деятельности, а также "самоочистка", кодексы поведения, взаимодействие между поставщиками или подрядчиками икупающими организациями и внутренний контроль), то, как показали консультации, может возникнуть необходимость в проведении дополнительной нормотворческой работы по некоторым или всем этим вопросам. В отношении других тем консультации показали, что дальнейшая нормотворческая деятельность не требуется, но в надлежащее время Секретариату будут предоставлены дополнительные материалы.

Что касается ПЧП, то на рассмотрение Комиссии будут также представлены рекомендации (A/CN.9/779), подготовленные по итогам коллоквиума, который был проведен в Вене 2-3 мая 2013 года в соответствии с предложением Комиссии, сделанным на ее сорок пятой сессии (указанный выше документ, пункт 120), относительно рассмотрения вопроса о возможной будущей работе в области публично-частных партнерств;

i) *обеспечительные интересы*: Комиссия решила, что темы обеспечительных прав в непосредственно удерживаемых ценных бумагах (в смысле ценных бумаг, иных, чем ценные бумаги, которые депонируются на счете депо), прав и обязанностей сторон соглашения об обеспечении и конкретные вопросы, вытекающие из лицензирования интеллектуальной собственности, следует сохранить в программе будущей работы Рабочей группы VI (A/67/17, пункты 105, 268 и 273), как это и было ранее рекомендовано участниками проведенного в 2010 году Международного коллоквиума по обеспечительным интересам (www.uncitral.org/uncitral/en/commission/colloquia_security.html).

Таблица 2
Резюме планируемой и возможной будущей нормотворческой деятельности

<i>Тематическая область</i>	<i>Предложение</i>	<i>Планируемая или возможная будущая работа</i>	<i>Другие смежные тематические области</i>
Арбитраж	- Возможность арбитражного урегулирования; пересмотр Комментариев по организации арбитражного разбирательства	Планируемая	–
	- Несколько параллельных производств в области инвестиционного арбитража; Советы по урегулированию споров	Возможная	
Коммерческое мошенничество	Рассмотрение выводов неофициального совещания	–	
Электронная торговля	Управление использованием идентификационных данных; механизмы "единого окна"; использование мобильных устройств в электронной торговле	Возможная	–
Несостоятельность	Центр основных интересов в контексте предпринимательских групп (включая такие международные аспекты, как юрисдикция, доступ и признание); обязанности директоров в контексте группы	Планируемая	
Международные нормы в области договорного права	Общее предложение, касающееся международных норм в области договорного права	Возможная	–
Микрофинансирование/создание благоприятных правовых условий для ММСП	Правовые аспекты создания благоприятных условий для ММСП, например корпоративная структура, разрешение споров, электронные передачи, доступ к кредитам и несостоятельность	Возможная	Арбитраж/согласительная процедура, несостоятельность, обеспечительные интересы, электронная торговля
УСО	Руководящие принципы и смежные вопросы; основные правовые принципы; механизм трансграничного приведения в исполнение решений	Возможная	Арбитраж/согласительная процедура, электронная торговля
Публичные закупки	Вопросы, связанные с санкциями	Возможная	Арбитраж/согласительная процедура
ПЧП	Разработка типового закона или руководства для законодательных органов ⁵	Возможная	Арбитраж/согласительная процедура
Обеспечительные интересы ⁶	- Подготовка типового закона об обеспеченных сделках	Планируемая	Несостоятельность
	- Неопосредованно удерживаемые ценные бумаги; права сторон; интеллектуальная собственность	Возможная	

⁵ Коллоквиум состоится после выхода настоящего доклада. Разработка правового документа по ПЧП является одним из вопросов, которые будут обсуждаться на коллоквиуме; поэтому он включен здесь для полноты картины, и необходимо будет изучить доклад о работе коллоквиума, для того чтобы ознакомиться с его рекомендациями (A/CN.9/779).

⁶ См. сноску 1.

В. Деятельность в поддержку принятия и использования текстов ЮНСИТРАЛ

12. Доклады о деятельности в поддержку принятия и использования текстов ЮНСИТРАЛ (включая техническую помощь; изыскание путей и средств обеспечения единообразного толкования и применения текстов ЮНСИТРАЛ; определение статуса текстов ЮНСИТРАЛ и работа по их пропаганде; координация и сотрудничество; и обеспечение верховенства права на национальном и международном уровнях) включены в документы A/CN.9/772, A/CN.9/773, A/CN.9/775, A/CN.9/776 и A/CN.9/777; о других мероприятиях Комиссия будет проинформирована устно⁷. Эти мероприятия, как ожидается, по-прежнему будут осуществляться в предстоящем году примерно на том же уровне, что и в течение года до июля 2013 года.

13 Однако, как неоднократно отмечалось в этих документах, спрос на такую деятельность намного превышает ресурсы, имеющиеся в распоряжении Секретариата для его удовлетворения, даже с учетом дополнительных ресурсов, предоставленных региональным отделением ЮНСИТРАЛ в Инчхоне.

14. Ниже обсуждаются последствия для планирования будущей работы в рамках ЮНСИТРАЛ и стратегическое направление ее развития.

IV. Распределение ресурсов и установление приоритетов

A. Уровень деятельности и необходимость установления приоритетов или изменения методов работы

15. На своей сорок пятой сессии Комиссия заявила, что "... как видно из вышеприведенного анализа, ЮНСИТРАЛ, в рамках имеющихся у нее ресурсов, не способна и далее разрабатывать правовые тексты нынешними темпами и в необходимой степени добиваться осуществления и применения всех текстов ЮНСИТРАЛ." (A/CN.9/752/Add.1, пункт 25).

16. На нормотворческом уровне в пункте 7 и в таблице 1 показана продолжающаяся деятельность рабочих групп, в том числе та, которая будет завершена на сорок шестой сессии Комиссии, и та, которая продолжается; у Рабочей группы I нет действующего мандата на осуществление нормотворческой деятельности. В этой связи Комиссия может довольно гибко определять программу своей будущей нормотворческой работы. В пунктах 10 и 11, включая таблицу 2, изложены имеющиеся предложения относительно будущей работы; в последней колонке таблицы показаны области, в которых предложение может охватывать и вопросы из другой тематической области. Более подробная информация о некоторых предложениях будет изложена в представленных Комиссии устных докладах и будет содержаться в следующих документах: A/CN.9/785 (арбитраж и согласительная процедура); A/CN.9/763,

⁷ В отношении деятельности по координации, связанной с обеспечительными интересами, см. предварительную повестку дня (A/CN.9/759, пункт 18).

пункты 13 и 14, и A/CN.9/766, пункты 103 и 104 (несостоятельность); A/CN.9/780, пункты 49-55 (микрофинансирование/создание благоприятных правовых условий для ММСП); A/66/17, пункты 213-214 (УСО); A/CN.9/779 (ПЧП); и A/CN.9/788 (коммерческое мошенничество).

17. Очевидно, что шесть рабочих групп не смогут одновременно заниматься всеми этими видами деятельности при сохранении нынешних методов работы ЮНСИТРАЛ (эти методы изложены в документе A/CN.9/752, пункт 5 и раздел В), если только не будут приняты некоторые предложения, приведенные в документе по стратегическому направлению развития (A/CN.9/752, пункты 34 и 35 и 37-40), как, например: а) выделение каждой рабочей группе нескольких тем и б) больший акцент на неофициальных консультациях, а не на официальных переговорах при разработке текстов, с тем чтобы одна рабочая группа могла заниматься несколькими темами в рамках выделенных ей двух недель конференционного обслуживания в год.

18. Иными словами, нормотворческая деятельность ЮНСИТРАЛ в настоящее время достигла того уровня, когда установление приоритетности тематических областей и/или некоторые изменения в методах работы становятся необходимостью даже до рассмотрения вопроса о распределении ресурсов между нормотворческой и иной деятельностью (этот вопрос рассматривается в разделе D, пункты 38-42 ниже).

В. Установление приоритетности тематических областей

19. Вопрос установления приоритетности тематических областей обсуждался на первой сессии Комиссии в 1968 году, когда был сделан вывод о том, что именно так и следует отбирать темы для ее работы (A/7216, пункт 39). На этой первой сессии на рассмотрении Комиссии находился также доклад о прогрессивном развитии права международной торговли, представленный Генеральным секретарем Генеральной Ассамблеи на ее двадцать первой сессии, то есть на той самой сессии, на которой была учреждена ЮНСИТРАЛ (A/6396).

20. В докладе Генерального секретаря говорилось, что "при рассмотрении предметов изучения, подходящих для согласования и унификации, следует сделать три общих замечания. Во-первых, ... согласование ... легче достичь в технических областях права, чем в вопросах, тесно связанных с национальными традициями и основными принципами внутригосударственного права" (A/6396, пункт 203). Приведенные примеры технических областей права включали транспортировку товаров, международное банковское дело и арбитраж.

21. Второе замечание заключалось в том, что "процесс унификации не обязательно желателен сам по себе, а лишь тогда, когда существует экономическая необходимость и когда меры по унификации окажут положительное воздействие на развитие международной торговли" (A/6396, пункт 204).

22. Третье замечание сводилось к тому, что, "кроме своего прямого воздействия, меры по унификации могут иметь то, что называется

"радиационным эффектом". Это происходит, когда, например, государство, не являющееся участником международной конвенции, принимает решение применять принцип, на котором основана конвенция, или когда метод унификации, применяемый в одном международном документе, впоследствии становится частью другого." (A/6396, пункт 205).

23. На своей первой сессии Комиссия решила, что она отберет ряд основных тем для включения в программу своей будущей работы и определит некоторые приоритетные темы (A/7216, пункт 34). В докладе о работе этой сессии не излагается подробно обсуждение очередности конкретных тем, однако выводы отражают вопросы и предложенные темы, приведенные в докладе Генерального секретаря (см. также документ по стратегическому направлению развития (A/CN.9/752, пункт 6)). Комиссия также заявила на своей первой сессии, что она сосредоточит внимание на краткосрочных вопросах, вместо того чтобы стремиться охватить все предложенные на этой сессии темы, с указанием порядка их очередности (A/7216, пункт 34).

24. Хотя с тех пор в частном международном торговом праве произошло много событий, Комиссия, возможно, полагает, что при выборе рассматриваемых вопросов ей следует и впредь руководствоваться этими замечаниями.

25. Первое замечание помогает понять, почему ЮНСИТРАЛ не занимается такими вопросами, как регулирование права корпораций и законодательства о налогообложении. Вместо этого она сконцентрировала свои усилия на областях, указанных в пункте 20 выше, а также на других вопросах, таких как международная купля-продажа товаров, электронная торговля, несостоятельность и урегулирование споров в режиме онлайн, о чем более подробно говорится в документе по стратегическому направлению развития (A/CN.9/752, пункты 6 и 7).

26. Второе замечание, помимо прочего, объясняет, почему ЮНСИТРАЛ занялась некоторыми вопросами, которые более тесно связаны с национальными традициями – например, публичными закупками и законодательством о несостоятельности. Это вызвано тем, что такие темы потенциально оказывают позитивное воздействие скорее на развитие международной торговли, чем на развитие нормативно-правовой базы в той или иной отдельно взятой стране. (В случае публичных закупок, по оценкам ОЭСР, общая рыночная стоимость достигает 13 процентов от ВВП в странах ОЭСР и еще более высокого уровня в других странах; Европейский союз отмечает, что международная торговля даже в пределах его границ составляет менее 5 процентов от объема стоимости контрактов, и многие системы буквально изобиловали препятствиями на пути иностранного участия, пока Всемирная торговая организация, Европейский союз, Всемирный банк и региональные банки развития, а также ЮНСИТРАЛ не выпустили документы с целью их устранения.)

27. К сведению Комиссии, третье замечание было подтверждено на практике. В качестве примеров можно указать введение в действие шестью государствами – членами Комиссии Центральноафриканского экономического и валютного сообщества (ЦАЭВС) основных элементов Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах полностью или частично

морской международной перевозки грузов (Роттердамские правила) без ратификации Конвенции; использование Организацией по унификации коммерческого права в Африке (ОУКПА) Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (КМППТ) в качестве регионального нормативно-правового документа без ратификации Конвенции; и – в контексте обновления законодательства по электронной торговле – включение в него несколькими государствами положений Конвенции Организации Объединенных Наций об использовании электронных сообщений в международных договорах (КЭС) без ратификации Конвенции, а также принятие регионального типового закона на основе этой Конвенции.

28. В документе по стратегическому направлению развития отмечается, что задача определения приоритетов в программе работы ЮНСИТРАЛ требует рассмотрения не только ее текущей и вероятной будущей сферы охвата (с точки зрения имеющихся ресурсов для ее деятельности), но и роли и востребованности ЮНСИТРАЛ как в рамках системы Организации Объединенных Наций, так и в сфере международной торговли и коммерции (A/CN.9/752/Add.1, пункт 24). В документе по стратегическому направлению развития далее говорится, что "роль и востребованность ЮНСИТРАЛ можно оценить путем сравнения с работой и приоритетами Организации Объединенных Наций, сообществ доноров и приоритетами национальных правительств. Приоритеты этих органов будут зависеть от основных достижений, таких как Парижская декларация по повышению эффективности внешней помощи 2005 года, и основных вызывающих обеспокоенность международных проблем – задач в области борьбы с коррупцией, глобального финансового кризиса 2008 года, конфликтных/постконфликтных ситуаций" (там же).

29. Предполагается, что еще одним принципом, который Комиссия, возможно, пожелает применять при определении приоритетности тематических областей, является то, насколько работа по любой отобранной Комиссией теме а) согласуется с приоритетами этих органов и государств-членов и б) позволяет придерживаться подхода, предусматривающего увязывание ее с деятельностью этих органов, о которой говорится в записках Секретариата о деятельности по оказанию технической помощи и деятельности по обеспечению координации с работой других международных организаций в области права международной торговли, проводимой после сорок пятой сессии Комиссии (A/CN.9/775 и A/CN.9/776, соответственно).

30. Поэтому Комиссия, возможно, пожелает учитывать эти три замечания и вопросы, указанные в предыдущем пункте, при осуществлении выбора между предложениями, приведенными в таблице 2 в отношении будущей нормотворческой деятельности. Материалы, о которых говорится выше в пункте 16 и в которых более подробно описаны эти предложения, могут помочь Комиссии в оценке того, как они согласуются с ее мандатом и с первоочередными задачами сообщества доноров и национальных правительств. Если Комиссия, например, решит, что та или иная тема имеет важное значение для развития, но выходит за рамки ее мандата, ограничивающегося правом международной торговли, она может также рассмотреть вопрос о том, чтобы рекомендовать другому органу, активно

занимающемуся проблемой правовой реформы, включить эту тему в его собственную программу работы.

31. В этой связи Комиссия, возможно, пожелает также установить баланс между предложениями существующих рабочих групп относительно дальнейшей работы в их тематических областях и мнениями государств-членов, высказанными на более высоком стратегическом уровне.

32. Что касается сроков, на которые Комиссия планирует свою будущую работу, то она, возможно, пожелает провести консультации с членами соответствующих рабочих групп и наблюдателями при них, а также с Секретариатом в отношении вероятных временных рамок для запланированной и возможной будущей нормотворческой деятельности, с тем чтобы обеспечить согласованность своего планирования с жизненным циклом текста (см. по этому вопросу документ по стратегическому направлению развития, пункты 6-62). Кроме того, Комиссия может прийти к выводу, что одни предложения по будущей работе, будь то возможная или планируемая, следует рассмотреть раньше, а другие позже – иными словами, к вопросу установления приоритетов следует подходить с учетом как важности, так и временных рамок.

33. Комиссия, возможно, пожелает также рассмотреть вопрос о том, следует ли очередность, которую она устанавливает между предметами нормотворческой деятельности, применять и к деятельности в поддержку принятия и использования текстов ЮНСИТРАЛ и к ее более широкой программе работы, или же в этой связи следует применять также и другие соображения. Некоторые соображения, касающиеся возможной сферы охвата деятельности в поддержку принятия и использования текстов ЮНСИТРАЛ, обсуждаются в пунктах 39 и 41 ниже.

С. Возможная необходимость изменения методов работы

34. Комиссия, возможно, пожелает принять во внимание вопросы, затронутые в документе по стратегическому направлению развития в связи с методами работы, включая число сессий рабочих групп в год, документацию и порядок работы (пункты 34-40). Говоря коротко, в данном разделе документа по стратегическому направлению развития отмечается важность принятых на основе консенсуса методов работы Комиссии для обеспечения приемлемости ее текстов, но говорится также, что обслуживание шести рабочих групп создает максимальную нагрузку для ресурсов Секретариата, вынуждает осуществлять часть работы в неофициальном порядке и ставит вопрос о сокращении объема документации.

35. Одним из отмеченных выше вариантов было бы одновременное рассмотрение каждой рабочей группой сразу нескольких тем: одно совещание в год можно было бы выделить для одной темы, а второе совещание – для другой (что позволит сохранить время конференционного обслуживания, отведенное для заседаний рабочих групп). Такой подход облегчил бы осуществление нормотворческой работы по более чем шести темам одновременно. Однако Комиссия, возможно, сочтет, что такой подход также окажется непосильным бременем для ресурсов Секретариата.

36. Еще одним выходом могло бы стать увеличение доли неофициальных консультаций по сравнению с официальными переговорами, когда некоторые тексты разрабатываются за рамками структуры рабочей группы и представляются непосредственно Комиссии (как это делалось ранее, о чем говорится в документе по стратегическому направлению развития, пункт 33). Действительно, на своей первой сессии Комиссия заявила, что баланс между неофициальными и официальными консультациями следует оценивать с учетом характера затронутой темы (A/7216, пункт 43). Однако, как отмечается также в документе по стратегическому направлению развития, риск заключается в том, что это может поставить под угрозу универсальное представительство, которое также содействует обеспечению приемлемости текстов ЮНСИТРАЛ (пункты 35 и 37-40).

37. Комиссия, возможно, пожелает также рассмотреть пути рационализации документации, как это предлагается в документе по стратегическому направлению развития (A/CN.9/752, пункт 36). Вопросы, связанные с переводом документов и текстов ЮНСИТРАЛ, рассматриваются в пунктах 45-47 ниже.

D. Установление приоритетов в рамках общей программы работы ЮНСИТРАЛ

38. Хотя в документе по стратегическому направлению развития отмечается, что сравнительное преимущество ЮНСИТРАЛ (по сравнению с другими организациями, работающими в аналогичных областях) заключается в изложенных методах ее нормотворческой работы (A/CN.9/752, пункты 35 и 37-40), Комиссия на своей сорок пятой сессии указала, что она рассмотрит содержащиеся в этом документе предложения по содействию комплексному подходу к различным видам деятельности ЮНСИТРАЛ, начиная с разработки предлагаемого проекта в нормотворческой области и кончая технической помощью и контролем за использованием и принятием полученного текста. Так, как это отмечается в документе по стратегическому направлению развития, меры по содействию принятию и использованию текстов ЮНСИТРАЛ придают смысл и актуальность ее нормотворческой деятельности: "в отсутствие этих мер правовые тексты остаются не более чем справочными материалами" (A/CN.9/752, пункт 41).

39. При нынешнем и ожидаемом объеме своих ресурсов и существующем балансе между нормотворческой деятельностью и деятельностью по другим аспектам мандата Секретариат, вероятно, будет в состоянии и дальше корректировать уровень своей текущей деятельности по содействию принятию и использованию текстов ЮНСИТРАЛ. В то же время ясно, что Секретариат не сможет заняться другой деятельностью, например той, что предложена в качестве возможной основы для программы работы по содействию верховенству права на национальном и международном уровнях, которую, как указала Комиссия, она хотела бы рассмотреть на этой сессии (A/67/17, пункт 230). Эта деятельность могла бы, например, включать:

а) поддержка принятия и использования тех имеющихся текстов, которым в настоящее время существующие рабочие группы не уделяют

внимания с точки зрения вопросов содействия или которым не уделяется такого внимания в рамках другой нормотворческой работы (полный перечень текстов по состоянию на 29 мая 2012 года см. в приложении к документу по стратегическому направлению развития, A/CN.9/752/Add.1);

b) разработка практических рекомендаций и учебных материалов для судей, работающих в трансграничных областях права, помимо того, что было сделано Рабочей группой V (Законодательство о несостоятельности) в отношении трансграничной несостоятельности;

c) формализация сети путем разработки списка участников ("список рассылки"), который позволил бы экспертам "встречаться" и обмениваться информацией, а также помогал бы государствам, нуждающимся в помощи при выявлении экспертов в конкретной области. Был приведен пример подобного механизма, созданного Гаагской конференцией по международному частному праву;

d) дальнейшее расширение сотрудничества ЮНСИТРАЛ с Всемирным банком по изучению связей между экономическим развитием и торговым правом, а также роли торгового права в содействии усилиям государств по развитию внешней торговли и привлечению инвестиций и популяризация и интеграция торгового права в более широкую программу работы Организации Объединенных Наций по обеспечению верховенства права, положительные стороны которой приведены в документе по стратегическому направлению развития (A/CN.9/752/Add.1, пункты 17-20);

e) отслеживание опыта в деле принятия и использования текстов ЮНСИТРАЛ, который может быть использован как для выявления тех областей, где может потребоваться пересмотр или модернизация принимаемых мер, так и для повышения эффективности будущей нормотворческой работы; и

f) выявление имеющихся ресурсов и публикаций других органов, занимающихся реформой и развитием соответствующих областей права, которые могут быть использованы для поддержки осуществления, толкования и использования текстов ЮНСИТРАЛ, и создание механизмов для постоянного сотрудничества с такими другими органами.

40. Комиссия еще не рассматривала вопрос о том, мобилизовывать ли – и если да, то как – дополнительные и внешние ресурсы для своей деятельности, например с помощью совместных мероприятий и сотрудничества с другими органами, о чем говорится в документе по стратегическому направлению развития (A/CN.9/752/Add.1, пункт 23). Несмотря на весьма значительный рост объема работы и ее результативности, как это отмечено в указанном документе, Секретариат в настоящее время располагает в реальном выражении примерно тем же кадровым и другими ресурсами, которые были выделены ему вскоре после его создания (A/CN.9/752, пункт 25), а именно 14 должностей категории специалистов и 7 должностей категории общего обслуживания плюс 1 должность категории специалистов и 1 должность категории общего обслуживания для поддержки Регионального центра в Инчхоне. К тому же в результате бюджетных сокращений во всей Организации Объединенных Наций в Секретариате с 1 января 2014 года будет ликвидирована одна должность категории общего обслуживания, вследствие чего будет трудно обеспечить регулярную публикацию Ежегодника ЮНСИТРАЛ. Предполагается также, что

в свете нынешней финансовой ситуации выделение внешних ресурсов будет ограничено.

41. Кроме того, опыт нынешних проектов в области оказания технической помощи и координации показывает, что внешняя поддержка, предоставляемая, например, путем финансирования поездок сотрудников Секретариата на мероприятия, организованные третьими сторонами в целях содействия принятию и использованию текстов ЮНСИТРАЛ, может стать дополнительным фактором, вынуждающим Секретариат выделять соответствующие ресурсы на осуществление таких проектов.

42. Поэтому Комиссия при оценке целесообразности деятельности, изложенной в пункте 39 выше, возможно, пожелает изучить, является ли нынешний баланс между этой деятельностью и нормотворческой работой оптимальным с точки зрения имеющихся ресурсов. В этой связи Комиссия, возможно, пожелает проанализировать, является ли продолжающееся обслуживание шести рабочих групп уместным. Сокращение числа рабочих групп, занимающихся нормотворческой деятельностью, до пяти, например, позволило бы Секретариату уделять больше времени таким другим видам деятельности.

Е. Смежные вопросы

1. Поддержка со стороны рабочих групп и Комиссии деятельности по содействию принятию и использованию текстов ЮНСИТРАЛ

43. В документе по стратегическому направлению развития высказывается предположение, что резервирование времени на совещаниях ЮНСИТРАЛ для обмена информацией между государствами по предпринимаемым ими инициативам в области содействия применению документов ЮНСИТРАЛ позволит, в частности, государствам, нуждающимся в помощи, узнать об инициативах, которыми они могут воспользоваться в своих интересах. Комиссия зарезервировала эту тему для возможного обсуждения на своей сорок шестой сессии (A/67/17, пункт 230).

44. Включение такого времени в конце сессии рабочей группы до рассмотрения доклада о работе этой сессии могло бы повысить эффективность работы самой сессии и одновременно дать государствам возможность продемонстрировать свое намерение содействовать принятию и использованию текстов ЮНСИТРАЛ. Подобное обсуждение, которое не требует проведения переговоров или консультаций, не нужно отражать в докладе о работе соответствующей сессии. Аналогичного подхода можно при необходимости придерживаться и в связи с сессиями Комиссии.

2. Выпуск документов на всех официальных языках ЮНСИТРАЛ

45. Комиссия, возможно, осведомлена о возросших трудностях с обеспечением одновременного выпуска документов на всех официальных языках Организации Объединенных Наций. На документы ЮНСИТРАЛ уходит значительная часть ресурсов, выделяемых для письменного перевода в Отделении Организации Объединенных Наций в Вене. Возросшие трудности

отчасти отражают увеличение объема документов ЮНСИТРАЛ, о чем говорится в документе по стратегическому направлению развития (A/CN.9/752, пункт 36), и отчасти – воздействие других факторов на соответствующие лингвистические секции. На публикациях, выпускаемых ЮНСИТРАЛ, особо сказывается тот факт, что их готовят не для какого-то конкретного совещания, и, следовательно, у них нет никаких жестких сроков, в которые они должны быть выпущены. Недавно был отмечен случай, когда окончательный вариант большого документа ЮНСИТРАЛ на испанском языке, вероятно, удастся опубликовать не раньше чем через два года после его принятия Комиссией.

46. Комиссия, возможно, пожелает также отметить, что ресурсы, выделяемые на письменный перевод материалов для веб-сайта, все более ограничиваются.

47. Поэтому Комиссия, возможно, пожелает рассмотреть альтернативные механизмы, которые позволили бы решить главную задачу выпуска документов на всех официальных языках – обеспечить широкое понимание текстов ЮНСИТРАЛ. Такие механизмы могут предусматривать использование внештатных письменных переводчиков для подготовки неофициальных переводов подлинных текстов и/или более широкое использование рабочих языков Организации Объединенных Наций только для некоторых документов. Комиссия также, возможно, пожелает оказать Секретариату помощь в выявлении внешних источников и, при необходимости, возможности финансовой поддержки для таких целей.
